The Quarterly Journal of Lisān-i mubīn
(*Research in Arabic language and literature***)**
Print ISSN: 2355-8002
Online ISSN: 2676-3516

Investigation of narrative functions of description in the novel "Hekayeh Bahhar" by Hanna Mina

Mahbubeh rahbar tejarat [1], Siyamak asgharpour *[2]

[1] PhD in Arabic Language and Literature, Bu-Ali Sina University, Hamadan, Iran.
[2] PhD in Arabic Language and Literature, University of Isfahan, Isfahan, Iran.

Article Info

Article type:
Research Article

Received:
24/11/2024
Accepted:
02/02/2025

ABSTRACT

The description has a significant position in narrative studies and is used for pausing and stopping the narration, reducing its speed, which sometimes results in the disturbed temporal rhythm of the novel. This element has been used for many functions, including aesthetical, passive-emotional, interpretive, and other functions in the novel "Hekayeh Bahhar" by Hanna Mina, the Syrian novelist. This study collects and describes different types of description functions through the descriptive method and investigates and analyzes the goals of these functions in the novel based on the analytical method. In these functions, the descriptive aspect dominates over the narrative aspect within various types of descriptions based on different phrases. The research result confirms that the semantic-interpretative function of description in this novel is used to illustrate the physical and mental traits of characters and examine the elements of place; moreover, aesthetical decorative function in it has been applied through romantic and decorative metaphors and analogies for describing the nature, coast, and sea. Moreover, the rhythmic function in this novel has been used to create anxiety and confusion, and its amphibological function is to persuade the reader of the realism of the events. All of the functions mentioned for description have been realized through investigation of the Syrian community, people and their problems, the lives of sailors, and entertaining readers through the text. The objective of description in this novel is to create and firm the interpretative-semantic frameworks in most cases.

Keywords: *Syrian narrative literature, functions of description, Hanna Mina, Hikayat Bahhar.*

Cite this article: rahbar tejarat, Mahbubeh., asgharpour, Siyamak*. *(*2025*). *Investigation of narrative functions of description in the novel "Hekayeh Bahhar" by Hanna Mina*, No 60, Summer (2025): pages 20-41. DOI: 10.30479/lm.2025.21196.3797

ORCID:[1] https://orcid.org/0009-0004-7646-0852
[2] https://orcid.org/0009-0005-0773-3869

© The Author(s).

Publisher: Imam Khomeini International University

***Corresponding Author**: Siyamak asgharpour
Address: Tabriz. Iran.
E-mail: s.asgharpour.arabic@gmail.com

Introduction

Description means the pause technique in the narration and is the factor reducing its speed. The description provides many functions, which the most important include the aesthetical function related to the beauty of good expression and description, the emotional function for evoking emotions and feelings of the reader, and the interpretive function the means of defining and reasoning for explanation and so forth. In realistic novels, description is a fruitful field for exposure to life's secrets and realities, and for enhancing the reader's knowledge. The realistic literature of Hanna Mina, the Syrian narrator, adheres to the issues and realities of the poor and low classes. In the novel "Sailor Story," he focuses on the descriptive-psychological aspect of novel characters, their physical appearance, and their surrounding environment that is along with precise and extensive details for interpretive-semantic, decorative, cognitive, or rhythmic objectives. This collection consists of a description of the Syrian environment during the occupation and the calamity befallen it, which provides readers with substantial narrative information about that dark period and worries of public opinions that cannot be found in historical books .

Methodology

This paper has tried to examine all description functions in the novel "Hekayeh Bahhar" within an analytical method because description occupies a wide textual space in this novel. This paper introduces various kinds of narration and description with a brief review of the life of Hanna Mina and the novel's events and shows the description functions in this novel by using a descriptive-analytical approach. Also, it indicates the skill of Hanna Mina in "Hekayeh Bahhar" regarding different functions of description in it, as well as various types of external and internal descriptions of characters, descriptions of places and times, and creation of match between what are described.

Results

The novel "Hekayeh Bahhar" is about the national fight against Frenches. Its narrative functions are about the story hero named Saeed Hazzum who narrates the incidents of his personal life, the life of his father, and his country. In this novel, the father represents a hero called Saeed and sometimes is not present in the novel, Saeed's father is the person who fought against Turk and French men and was imprisoned. He had to leave Syria during World War II and go to Mersin City in Turkey and live in a poor neighborhood called Sherdagh, but he was imprisoned in that city because he was a public leader there. The narrator describes the father, whose name is Saleh, as the absent protagonist of the novel and introduces Saeed as the present protagonist with beautiful and constructive language based on a fictional style. Also, he uses the analogy of a crowned king for Saleh with a certain goal, because the writer wants to illustrate his novel's hero making others admire him. He wants to give special holiness to the person who sacrifices himself for the homeland, so distinguishes him from other characters. In this novel, the writer used analogy and characterization as aesthetical features for describing his text aesthetics. For instance, he likens the movement of a ship from shore to land to a difficult path with hazards around it, such as the right path in the hereafter where those people who are moving are threatened with the danger of falling into hell. All of these are used not to make readers bored because they face many incidents that narrator narrates these descriptions and analogies without any pause. Extraordinary beautiful descriptions of nature and other things give this chance to the reader to take a breath and continue reading with more interested mood. The writer of this novel is fascinated by nature as if he is drawing a beautiful painting when describes nature. In

The Sailor Story, the writer presents an interpretive semantic function by identifying the fictional characters by describing them or what is grasped from their speech and actions. Moreover, the narrator provides interpretive descriptions of most characters of the novel based on two approaches: a physical (external) description approach that is related to the character's traits and a psychological (internal) approach that addresses psychological aspects. The characters of Sailor Story are divided into two main types: a character under development who grows along with the growth of events and a fixed character that appears as a single character in the novel scene from the beginning to the end. Saleh and Saeed are characters developing in the novel.

Conclusion

The narrator has used description in the novel to describe intellectual, social, psychological, and external aspects of the characters, places, and times of the novel, and has employed description mostly to reveal the conditions of Syrian society during World War II and the situation of its children through the main characters of the novel, such as Saleh and Saeed, as the fighters against the tyranny of France and Ottoman. Hanna has used the most descriptive features for interpretive function in this novel. He has employed the comparison between places to empower description more for implementing semantic function, such as the comparison between Saleh's house in Merson and İskenderun that its semantic objective is to show ideology; so that the novel's hero prefers to live in his homeland where he is free and no foreigner control them. This is done to indicate that Ottomans do not care about the legitimate rights of people in Mersin. In the novel "Hekayeh Bahhar," Hanna Mina employs the fictional function of description too, because the time structure in it reminds us of the years of World War II, time of compulsory governance, and economic crises, so all of these real times make the reader familiar with the novel's incidents. By using the cognitive function of description in the novel "Hekayeh Bahhar," the narrator provides the reader with some information about swimming training methods and the problems the sailors face. The descriptive aspect overcomes the narrative aspect in this novel because the incidents of the novel are less than its high volume which is almost about 400 pages, and the writer has used extensive descriptions of the Syrian community and barriers against development during the occupation period.

فصليّة لسان مبين العلمية
(بحوث في اللغة العربية وآدابها)
الترقيم الدولي الموحد للطباعه : ٢٣٥٥-٨٠٠٢
الترقيم الدولي الالكتروني: ٢٦٧٦-٣٥١٦

دراسة وظائف الوصف السردية في رواية *حكاية بحار* لحنّا مينه

محبوبه رهبر تجارت[١]، سيامك أصغرپور[٢]

١. الدكتوراه في اللغة العربية وآدابها، جامعة بوعلي سينا، همدان، إيران.
٢. الدكتوراه في اللغة العربية وآدابها، جامعة أصفهان، اصفهان، إيران.

معلومات المقالة

نوع المادة:
مقالة محكمة

تاريخ الوصول:
١٤٠٣/٠٩/٠٤
تاريخ القبول:
١٤٠٣/١١/١٤

الملخّص

للوصف مكانة راقية في الدراسات السردانية؛ لأنه يعمل على الوقفة والتوقف للسرد أو إبطاء وتيرته، مما يترتب عنه خلل في الإيقاع الزمني للسرد أحيانا. قد تم استخدام هذا العنصر في رواية حكاية بحار، للراوي السوري، حنا مينه، مع وظائفه العديدة، كالوظيفة الجماليّة، والوظيفة الانفاعلية، والوظيفة التفسيرية وإلخ. جاء هذا البحث، معتمدا على المنهج الوصفي، لإحصاء وشرح أنواع وظائف الوصف، وكذلك المنهج التحليلي لمعالجة وتحليل مقاصد وظائف المقاطع الوصفية لهذه الرواية، والتي جاءت بمقاطع وصفية مثيرة متنوعة الأشكال والتعابير، حيث يتغلب الجانب الوصفي على الجانب السردي الروائي. وتشير النتيجة إلى أن وظيفة الوصف الدلالية التفسيرية جاءت في الرواية لرسم الملامح الجسدية والنفسية للشخصيات واستقصاء عناصر المكان، وأن وظيفة الوصف الجمالية الزخرفية استخدمت عبر الاستعارات والتشابيه الرومانسية والتزيينية في وصف الطبيعة والشاطئ والبحر، وأن وظيفة الوصف الإيقاعية جاءت لتوليد القلق والتشويش، وأن وظيفة الوصف الإيهامية استخدمت لإقناع القارئ بواقعية الأحداث، وتبين أيضا أن كل هذه الوظائف للوصف تتمثل في تسليط الضوء على المجتمع السوري، وأبنائه ومشاكله وحياة البحارة وإمتاع القارئ من النص، وأن الوصف في هذه الرواية في أكثر الأحوال يهدف إلى تشييد الإطارات التفسيرية الدلالية.

الكلمات المفتاحية: الأدب القصصى السوري، وظائف الوصف، حنا مينه، حكاية بحار

الاقتباس: رهبر تجارت، محبوبه؛ اصغرپور، سيامک.(١٤٠٤). دراسة وظائف الوصف السردية في رواية حكاية بحار لحنّا مينه، السنة السابعة العشرة، الدورة الجديدة، العدد الستون، صيف١٤٠٤، ٢٠-٤١.

المعرف الرقمي: 10.30479/lm.2025.21196.3797

ORCID:https://orcid.org/0009-0004-7646-0852
https://orcid.org/0009-0005-0773-3869

الناشر: جامعة الإمام الخميني (ره) الدولية.
حقوق التأليف والنشر © المؤلّفون.

***Corresponding Author**: Siyamak asgharpour
Address: Tabriz. Iran.
E-mail: s.asgharpour.arabic@gmail.com

١. المقدمة

إن الوصف للرواية كالرّئة للجسد، يتيح للراوي فراغا، يتنفّس فيه، ليقوم بدوره المعرفي في كشف بواطن ما في الرواية؛ لأنها «تجربة أدبية تصور بالنثر حياة مجموعة من الشخصيات» (وادي، ١٩٩٤م، ص ١٧)، و«يتناولها الروائي بنقل الأحداث من عالم الحقيقة الواقعي إلى العالم الخيالي الروائي» (زارع درنياني، ١٤٠١هـ.ش، ص ٤٧). وإن له قوة باهرة لتقديم الموصوف وعرضه في لغة ملونة. فيلجأ الراوي إليه، كتقنية فنية لاختراق المجال الدلالي، بغية التعبير عن أفكار جديدة، مما قد جعل النقاد يعنون بوظائف الوصف المختلفة وتحليلها في الرواية.

«تأتي أهمية الوصف في الرواية الواقعية التي ينتمي إليها حنا مينه؛ لأن الوصف في الروايات الواقعية مجال خصب لبيان الواقع من أسرار الحياة» (صيداوي، ١٩٩٦م، ص ١٥١)؛ لأن المحور الأساسي في أعماله كان النضال لأجل العدالة الاجتماعية التي نذر نفسه لها، مما جعل الراوي في رواياته يهتمّ بالفن الوصفي كآلة فنية للتحليل الموضوعي وبيان موقفه من المجتمع وما يجري فيه من تيّارات فكرية وسياسية واجتماعية، خاصة، للرسوخ في الأعماق النفسية للشخصيات الروائية التي تجسّد تلك التيارات المختلفة ألوانها.

إن رواية حكاية بحّار، من تلك الروايات الراقية لحنا مينه، والتى يركز الراوي فيها على الجانب الوصفي لأعماق شخصيات الرواية النفسية ومظاهرها الجسدية وبيئتها المحيطة بتفاصيل دقيقة مسهبة، لأهداف تفسيرية دلالية أو تزيينية أو إيهامية أو معرفية أو إيقاعية. ففيها وصف لبيئة سوريا في زمن الاحتلال ومحنتهم. فتعطي الرواية القارئ معرفة روائية مهمة عن ذلك الزمن الأسود وهواجس الشارع العام، حيث لا يمكن الحصول عليها في الكتب التاريخية.

جاء هذا البحث للإجابة عن الأسئلة التالية:

ـ لماذا يلفت الراوي انتباهه إلى الوصف في رواية حكاية بحار؟ كيف الوصف أدّى وظائفه المختلفة كلها في حكاية بحّار، وإلى أي مدى اكتفى الراوي في توظيف هذه الوظائف؟ ما منهج الراوي في تطرّقه إلى الجانب الوصفي في الرواية بالقياس مع للجانب السردي؟

١ـ١. خلفية البحث

هناك بحوث حول الوصف في الرواية عامة، وفيما يتعلق بحنا مينه ورواية حكاية بحار خاصة؛ ومن أهمها:

كتاب جماليات المكان في ثلاثية حنا مينه، لمهدي عبيدي (٢٠١١م). قد اعتمد الباحث في هذه الدراسة على الثنائيات الضّدية المكانية وما تحمله من دلالة مرجعية.

ورسالة الماجستير بعنوان تحليل الشخصية في ثلاثية حكاية بحار، لحنا مينه: حكاية بحار، الدقل، المرفأ البعيد، لمصطفى مجيدي (١٣٩١هـ.ش). جاء فيه أن الشخصية وطريقة استخدامها هي نقطة قوة حنا مينه في كتابة قصصه. فهو عبر استخدامه للشخصيات البسيطة، قد استطاع أن يجذب القارئ.

ومقالة تحليل السياسة في الروايات السورية: رواية الثلج يأتي من النافذة لحنا مينه نموذجا، لرضا ناظميان وسمية لطيفي (١٣٩٢هـ.ش). توصل البحث إلى أن مؤلف الرواية قد جمع بين أيديولوجيته وأفكاره السياسية والثورية وبين معتقداته الدينية بطريقة فريدة.

مقالة دراسة مقارنة لاستخدام المكان وأنواعه في نقد الرواية: أهل الغرق لمونيرو رواني‌بور وحكاية بحار لحنا مينه، لمحمود رضا توكلي محمدي ومعصومه صيامي (١٣٩٩هـ.ش). تشير نتائج البحث إلى أنه، على الرغم من

الاختلافات الكثيرة في استخدام أنواع الأماكن المختلفة، فقد استفاد كلا المؤلفين من البحر المفتوح في التعبير عن أهدافهما.

وأما فيما يخص بوجوه الافتراق بين البحوث السابقة والبحث الحاضر، فيمكن القول بأنه في الدراسات السابقة، يركز معظم اهتمام الباحثين على جانب واحد من وظائف الوصف، دون أن يلقوا نظرة شاملة لجميع وظائف الوصف في رواية خاصة؛ ولكن هذه المقالة الحاضرة محاولة لدراسة جميع وظائف الوصف في رواية حكاية بحار؛ لأن الوصف في هذه الرواية قد احتل مساحة نصية كبيرة، وأن حنا مينة في هذه الرواية يبدي اهتماماً غير اعتيادي بالوصف، ويورد كل التفاصيل المتاحة عن الموصوفات، ويحاول نقلها إلى عين القارئ بشكل فتوغرافي أمين، فيصف ملامح الموصوف وعناصره وموقفه في المكان والزمان بحذاقة باهرة، كما يستخدم تقنية الوصف في الرواية، كمكون أساسي من مكونات أعماله الأدبية وتقديم خصائص شخصيات الرواية والأمكنة والأشياء، وكذلك لخلق شيء من الراحة عند توقف سير الأحداث وزيادة النص إمتاعا وجمالا عبر المسار السردي.

وأما بالنسبة إلى منهج البحث، فتسعى الدراسة إلى أن تتطرق إلى تعريف السرد والوصف، وتأتي بلمحة عن حياة حنا مينه وأحداث الرواية، وتبيّن وظائف الوصف في حكاية بحار بمنهج وصفي ـ تحليلي، حيث تطبق النماذج الوصفية في حكاية بحار، حسب وظائفها المختلفة فيها، وتستحضر صفات الأماكن والأشخاص.

تحاول هذه الدراسة أن تكشف عن براعة حنا مينه في وصف المظهرين الخارجي والداخلي للشخصيات ووصف الأمكنة والأزمنة وإحداث الانسجام بين الموصوف ووظيفته.

٢. الإطار النظري للبحث

٢ـ١. بيوغرافية حنا مينه

ولد حنا مينه سنة ١٩٢٤ في مدينة اللاذقية، من عائلة فقيرة جدا، وحرمه الفقر ومرض الأب، التمتع بأيام الطفولة، بحيث صار الحرمان الذاتي من الأسباب التي ساعدت حنا مينه في تصويره الناجح من معاناة الطبقة المحرومة والمضطهدة. «ذهب حنا إلى العاصمة اللبنانية بيروت، وكان يكتب القصة القصيرة، ويبعث بما يكتب للصحف والمجلات، وقد ترجم عن الفرنسية فرنكا اوليسوفو لغوركي، ثم انتقل إلى دمشق عام ١٩٤٧، لينخرط في العمل الأدبي والسياسي» (مينه، ١٩٧٧م، ص ٧).

فإنه كاتب وطني ملتزم يكافح ضد القوات المستعمرة بحبره وقلمه، كما هو كاتب واقعي يصور مشاكل مجتمعه وآلامه، كالتخلف والأمية، مستهدفا لرفع مستوى الوعي الجماهيري ورفض الاستعمار والاستغلال. أصبح حنا كاتبا بارعا في عصره، وترجمت آثاره إلى اللغات الأجنبية، كالإنكليزية، والفرنسية، والتشيكية، مثل مصابيح الزرق، والشراع والعاصفة، والثلج يأتي من النافذة، والشمس في يوم غائم، والياطر، وبقايا صور، والمستنقع، وحكايه بحار. «رواياته تمثل تجربة متكاملة، يرصد بها جذور الواقع، ويتبع حركة تطوره، ويرهص بمجتمع جديد، يعيد للإنسان إنسانيته التي سلبها المجتمع الطبقي» (مرادي، ١٣٩١هـ.ش، ص ١٢٠).

٢ـ٢. المضمون السردي لحكاية بحار

تدور رواية حكاية بحار حول «موضوع النضال الوطني ضد الفرنسيين، وتقوم الوظائف السردية فيها حول البطل سعيد حزوم الذي يسرد وقائع أحداث حياته الشخصية وحياة أبيه ووطنه، ويمثّل الأب في الرواية البطل الغائب أو الحاضر بغيابه، وهو الذي ناضل ضد الأتراك والفرنسيين، ودخل السجن» (عبيدي، ٢٠١١م، ص ٢٠)، واضطرّ خلال الحرب العالمية الأولى أن يترك سوريا، ويذهب إلى مدينة مرسين في تركيا، ويسكن حي الفقراء، أي حي الشرادق؛ لكن هناك اقتيد إلى السجن؛ لأنّه كان قائدا شعبيا، كما يقول السارد: «اعتاد صالح أن يضع جسده ترسا دون حيه الذي هو أسرته ومدينته ووطنه الصغير» (٢٠٠٥م، ص ٢٠٦).

عاد صالح بعد انتهاء الحرب العالمية الثانية إلى وطنه سوريا؛ لكن هناك لم يتخلص من ظلم الظالمين، بل عانى من ظلم الحكومة الانتدابية الفرنسية، فسعى أن يناضل لتحرير بلده، ويشارك في مظاهرة، قامت ضد فرنسا؛ لكنه يطارَد من قبل السّلطة، فاضطر بأن يختفي في الجبل.

هذا الزمن كان قد يقارن باشتداد الأزمة الاقتصادية في سوريا. تذكّر صالح باخرة جانحة احترقت، قبل عام في الميناء، باخرة كانت تحمل صفائح الكاز إلى المدينة، وقرر أن يستخرج صفائح الكاز ليلا من الباخرة، ليبيعها البحارة، ويشتري الطعام للعائلات المحتاجة. غامر صالح بحياته في محاولته لاستخراج صفائح الكاز، حيث بعد الغوص في الباخرة الغارقة لم يخرج منها، كأنه قد غرق فيها. بحث ولده، سعيد حزوم، وسائر البحارة عنه؛ لكنهم لم يجدوه.

يستفيد الكاتب في سرد هذه الرواية، من تقنيات، كتقنية الاستباق، عندما يخبر السارد عن الختام لحياة صالح قبل وقوع حادثة سببت بموته، وتقنية الحلم التي تساعد سعيد على هروبه من واقع شيخوخته وعجزه عن قطع المسافات على وجه الماء، كبحار كان فارس البحر يوما ما، حيث يلجأ سعيد إلى الحلم، ويغمض عينيه، ويستسلم لرقدته المريحة.

يستخدم حنا تقنية التداخل في الضمائر في رواية حكاية بحار من الضمير الغائب الذي يعرف كل شيء عن الشخصية إلى الضمير المتكلم، ليعطي الرواية حيوية، كما يستفيد من النسق الزمني الذي يعود فيه سعيد إلى ذكرياته في الماضي.

يستعمل الروائي أيضا الحوار الخارجي والداخلي والمونولوج، ليدور كثيرا في خلد شخصية الرواية الرئيسة المتمثلة في شخصية سعيد، وهو يتحدث نفسه كثيرا ليعرّف من خلاله بشخصيات الرواية كأبيه وأمه والمناضلين ضد الاضطهاد.

تتضّمن هذه الرواية أحداث قليلة بالنسبة إلى الحجم الكبير لها، والتي تستوعب ثلاثمئة وستة وخمسين صفحة. تأتي هذه الأحداث، لتصبح سندا موثّقا على قلة الأحداث في الرواية التي تدل بنفسها على أن الكاتب قد وظّف الوصف في حكاية بحّار أكثر من السرد:

– سباق الغوص تحت الماء الذي قام بين سعيد والشّاب والذي ينتهي بفوز سعيد.

– ذهاب سعيد إلى البار وطلبه من السّاقي بيرة وعدم تلبية الساقي لطلبه الذي يؤدي إلى إغضاب له والتقاط مدية كانت جانب البار وعرض اللعبة الخطرة.

– هواية سعيد بجمع التحف في المرافئ. وتزامن رسف الباخرة التي تحمل سعيد في مرفأ "ج" وعطلة عيد السنة القمرية التي دخلت سعيد في مغامرة.

– حدث اعتصاف الجو: العاصفة بدأت تتسلّخ حبل ماعون كبير مربط إلى العوامة، حيث اصطدم هذا الماعون بالعوامة، وأحاق الخطر بالمراكب التي كانت مربطا للعوامة. قطع صالح بنفسه الحبل الذي قد بدأ للتسلّخ لينقذ المراكب من التحطّم.

– حدث دخول صالح في معركة، قامت بينه وبين شبعو، للحماية عن فوزية التي كانت لها مطعم صغير، والتي أغرم بها شبعو؛ لكن فوزية ترفضه، بينما تستقبل صالح بترحاب.

– حدث إغراء كاترين بسلوكها المثيرة، حيث استشعر صالح رهبة ناشئة عن الخوف من الضعف أمامها، وأراد تجنب الانزلاق إلى غوايتها؛ لكنه فشل في هذه المحاولة، وأصبح عجينة مطيعة بين يديها.

– عراك الأتراك العثمانيين الذين يكرهون العرب، ويسوقونهم إلى السخرة: ذات يوم أصيب عامل عربي في رجله واحتاج الى إسعاف؛ لكن المتعهد التركي أرغمه على العمل وشتمه عندئذ تدخل مصطفى وصالح للحماية عن العامل.

٢ـ٣. السّرد والوصف في الرواية

«السرد يشتمل على قص حدث أو أحداث أو خبر أو أخبار، سواء أكان ذلك من صميم الحقيقة أو من ابتكار الخيال» (ميرزائي، ٢٠١١م، ص ٤٩). و«الوصف لون من ألوان التصوير وأسلوب إنشائي» (قاسم، ١٩٨٤م، ص ٧٩). يرتبط الوصف بفن الرسم. فإذا كان الرسم قادرا على تقديم الأشكال والألوان والظّلال، فإنّ اللغة لا تقلّ عنه شأنا في تقديم وصف يقدم المظاهر الحسية للأشياء أو المظاهر الباطنية التي لا يمكن تصويرها في الرسوم.

«في الوصف، يتوقّف زمن الحكاية تماما أو يبطّئ بطئا شديداً» (الكردي، ٢٠٠٦م، ص ٦١). إن الوصف يناقض السرد، والسرد يتعارض حتما مع الوصف، والوصف يبطئ حركة المسار السردي. «في الوصف، ما أوتيه الأديب من ذكاء وحسن تمييز، فبهما يدرك ما هو أشد لصوقا بالشيء وما لا يكون ذا لصوق وامتزاج به» (بدوي، ١٩٩٦م، ص ٥٣٤).

ويتداخل الوصف والسرد في الرواية. «فالوصف والسرد لا ينفصلان أو لا يكادان ينفصلان. فهما أكثر ما يكونان تلازما وتقارنا وأقل ما يكونان تزايلا وتفارقا» (مرتاض، ١٩٩٨م، ص ٢٥٩). و«إنّ الفرق يبدو واضحا بين الوصف والسرد؛ لكن التمييز على المستوى العملي ليس بسيطا» (لحمداني، ٢٠٠٠م، ص ٧٨).

وللوصف وظائف عديدة في الرواية؛ ومن أهمها:

ـ الوظيفة المعرفية: «تفترض هذه الوظيفة تحقّق كفاءة معرفية لدى الواصف ومعرفة بالأشياء والكلمات والإستراتيجية الوصفية والنصوص، حتّى يستطيع اختبار ذاكرة الموصوف له، ومن ثمّ منافسته والتفوق عليه» (سيدي، ٢٠١٣م، ص ٦).

ـ الوظيفة التزيينية: «هي مجرد وقفة أو استراحة» (بحراوي، ١٩٩٠م، ص ١٧٦). و«الوصف يقوم في هذه الحالة بعمل تزييني، وهو يشكّل استراحة في وسط الأحداث السردية» (لحمداني، ٢٠٠٠م، ص ٧٩).

ـ الوظيفة التفسيرية الدلالية: «يقوم الوصف فيها، بالكشف عن الأبعاد النفسية والاجتماعية للشخصيات الروائية، مما يسهم في تفسير سلوكها ومواقفها المختلفة» (يوسف، ١٩٩٧م، ص ٩٥ ـ ٩٦). يصف الراوي الشخصية القصصية،

بُعدها الجسمي الذي يتمثل في ملابسها، وطولها، وسنها وقوّة الجسمانية وضعفها وإلخ، وبُعدها النفسي، أي انفعالها الوجداني، وأمورها الداخلية، كأهوائها وهواجسها، والجانب الاجتماعي كانتمائها الفكري والسياسي. «يضطلع الوصف على تعيين اللباس والمنازل والقصور أو الأماكن المختلفة، بهدف الإسهام في تشكيل انطباع محدد لدى المتلقي» (عيلان، ٢٠٠١م، ص٢٢٠).

ـ الوظيفة الإيهامية: «يقوم الروائي فيها بإدخال القارئ إلى عالم روايته التخييلي، موهما إياه بواقعية وحقيقة ما يصفه من شخصيات وأحداث الرواية» (يوسف، ١٩٩٧م، ص ٩٦). إن الإيهام يقنع القارئ بأن ما قرأه، قد حدث فعلا عن طريق إيراد التفاصيل التي توهمه بأن هذا حقيقي. سمّيت هذه الوظيفة بوظيفة واقعية. فهي تعني «تقديم الشخصيات والأشياء والمدار الزماني والمكاني كمعطيات حقيقية للإيهام بواقعيتها» (زيتوني، ٢٠٠٢م، ص ١٧١).

ـ الوظيفة الإيقاعية: تستخدم لخلق الإيقاع في القصة، وهو «قطع تسلسل الحدث لوصف المحيط الجغرافي الذي يكتنفه، ويولد تراخياً بعد توتّر وقطع تسلسل الحدث في موضع حساس، ويولد القلق والتشويش والتّوتر» (المصدر نفسه، ص ١٧٢).

٣. الإطار التطبيقي للبحث

٣ـ١. وظائف الوصف في رواية *حكاية بحار*

٣ـ١ـ١. الوظيفة المعرفية

يعطي الكاتبُ القارئَ في هذه الرواية معلومات حول بعض الأمكنة الحقيقية، مثل جزيرة أرواد، ويصفه بكتلة حجرية متراكمة ومرتفعة عن سطح البحر الواقعة في قلب الماء أو يعطي معلومات حول جزيرة بر الأناضول: «كان في برّ الأناضول نهر يصبّ في البحر شمال المدينة» (٢٠٠٥م، ص ١٤٨).

كما يورد نصوصا دالّة على طريق تعليم السباحة وكيفية حركة الساعدين، كما يستفيد من التمثيل لسباحة الضفدع وتشبيه حركة القدمين بحركة المقصّ لتجسيم طريق السباحة؛ إذ يقول: «اقتصدْ في الحركات أرسلْ ساعديك بوثوق بقوة دون عجلة واسحبْ بكفيك الماء نحوك. كثرة الحركات تتعب الذي يسبح. المبتدئ بالسباحة يكثر من الحركات؛ لذلك يتعب ...» (المصدر نفسه، ص ٣١٠).

كذلك يحصل القارئ على معلومات حول مشاكل البحارة، خاصة حينما تطول فرقتهم من عالم البر وأسرتهم وأولادهم، حينما يموتون في الباخرة، ويلقون أجسادهم في البحر، حيث يشفق القارئ عليهم؛ إذ يقول الكاتب: «إذا مات (بحار) على ظهر الباخرة، وُضعت جثّته في كيس مثقّل بالحديد، وسُجي على لوح من خشب، وصلّى عليه كاهن الباخرة، وبعد ذلك يقوم البحارة بإلقائه في البحر ...» (المصدر نفسه، ص ١٠٨).

٣ـ١ـ٢. الوظيفة التزيينية

يستخدم حنا مينه التشبيه والتشخيص كميزة جمالية لوصفه الجمالي للنص؛ إذ «المحسنات البلاغية التي تمثل عنصرا يجعل من الوصف لغة متميزة، صُنفت اعتمادا على مقولات البلاغة، وهي تتكون من الاستعارة، والتشبيه، والكناية، والتشخيص، وتوالي النعوت» (بنيس، ١٩٩٢م، ص ٢٣٩).

كما يتمتّع حنا بالأمثال لغناء وصفه؛ فمثلا في زمن اليأس، يستخدم المثل المعروف: "في الظلمة نجم وفي البقعة السوداء ضوء وفي الحضيض نبتة"، أو يستفيد من المثل: "ينبت الريش على جناحيه" (٢٠٠٥م، ص ١٨١)، حينما ساعد صالح أشخاصا بائسين، لم تكن لهم أكواخ ولا عمل، لتحسين وضعهم المالي.

٣ـ١ـ٢ـ١. الوظيفة التزيينية لوصف الشخصية

يصف السارد صالح، بوصفه شخصية رئيسية غائبة للرواية، وبوصفه أبا لسعيد الذي هو الشخصية الرئيسة الحاضرة في الرواية، بلغة وصفية إنشائية جميلة في أسلوب خيالي، كما يقول: «يجلس هو (صالح) في الوسط ملكا متوجا من حوله عرائس الماء يغنين بأصوات رخيمة ...» (٢٠٠٥م، ص ١٤٦).

كما نرى أن السارد يشبه صالح بملك متوج بغرض خاص؛ يعنى أن الكاتب يريد أن يصور بطل روايته بشكل يثير إعجاب الآخرين، حتى يرضى بأن يشبهه بملك، وهو يريد أن يعطي قداسة خاصة لصالح الذي يضحّي بنفسه لأجل الوطن، ويميزه عن سائر الشخصيات، كما يصفه بثمرة ناضجة في وشك السقوط من الشجرة، حينما لبى صالح إغراء كاترين، وشبّهها بأفعى صاتت من فيها: «قد صار صالح مهيأ نفسيا وجسديا للسقوط كثمرة ناضجة، وانتظرت كاترين تحت شجرة الخير والشر سقوط التفاحة المحرمة بعد أن فحت كأفعى في أذنيه ...» (المصدر نفسه، ص ١٨٩).

يصف السارد الريس أو القبطان، بأنه «يتقبّل سياط الحرمان الذي يحفر أخاديد على ظهره» (المصدر نفسه). هنا يصوّر القبطان كشخص يبوس سوط الحرمان الذي يجرح ظهره، من أجل أنّه يعذب بسياط الحرمان؛ دون أن ينبس بنت شفة، بل يستقبلها بحفاوة: «الريس ملك المركب، ملك القبيلة البشرية التي على المركب، وهو ملك أسطوري من رحم الفروسية..» (المصدر نفسه، ص ٨٣).

هنا يشبّه كل عناصر الطبيعة من الريح وأمواج الماء بقبيلة تساعد القبطان الذي يتسم بصفات الجسارة والإمارة والسيادة، والذي يستولي على مملكة عائمة على الماء، ويصمد أمام العاصفة والمشاكل بكلمات، كأنّها نشيد ترفعه الأرض إلى السماء: «أنّه يعرف الجحيم والفردوس معا عارفا أنّ طريق الجنة تمرّ عبر النار» (المصدر نفسه، ص ٨٣).

لقد شبّهت حركة الباخرة من الشاطئ إلى اليابس بطريقة صعبة محيطة بالأخطار كالصراط المستقيم في الآخرة والذي يهدّد الذاهبين عليه بخطر السقوط على النار؛ لكن كما أن طريق المؤمنين إلى الجنة مستقيم، وأنّهم لا يعدلون عن الجنّة إلى النار، فإن مصير الباخرة التي يهديها رئيس حازق، ستصل إلى اليابس بالتأكيد.

٣ـ١ـ٢ـ٢. الوظيفة التزيينية لوصف الطبيعة والأشياء

ينحو حنا مينه منحى رومانسياً تزيينياً في وصف الطبيعة. تتكون الطبيعة في حكاية بحار من عدة عناصر، كالشوحات، والنوارس، والرمل، والشاطيء، والبحر، والقمر، والغابة، والريح، والنجوم، والموج، والسماء. إن حنا مينه مفتون بالطبيعة، فحينما يصف الطبيعة، كأنه يرسم لوحة جميلة ومنظرا لا حد لبهائه.

يستخدم الكاتب التشبيه وتراسل الحواس كأداة لإنجاز وظيفة تزيينية للوصف، مثل تشبيه الشعر ب»خيوط حريرية ناعمة سوداء» (المصدر نفسه، ص ١٢٤)، والنجوم بالمصابيح، وتشبيه الشمس وضوئها بالكرة والابتسامة، وتشبيه أشجار الغابات ليلا بكتلة ضخمة من سواد وعرائس الجن. لم يغفل حنا في حكاية بحار عن وصف تزييني لصوت الطبيعة،

كغناء الطيور وخرير الموج؛ إذ شبه غناء الطيور بـ»صوت حنون يعلو في طرف السهول» (المصدر نفسه، ص ١٥٠)، و «خرير الموج بموسيقي هادئة مهموسة» (المصدر نفسه، ص ١٢٠).

ويستخدم حنا مينه صناعة التشخيص لتجسيد الطبيعة بشكل موجود حي يساهم شخصيات الرواية في أفراحهم وأحزانهم؛ فعلى سبيل المثال، أن حنا مينه يشبه الريح كإنسان يستقبل الناس وتيّار الماء «والتيار الغاضب يشد بالغيز» (المصدر نفسه، ص ١٧٢)، بإنسان غضوب. وكل هذا يهدف إلى منطلق التخلّص من التعب؛ لأنّ القارئ يواجه كثيرا من الأحداث التي يسردها السارد، دون وقفة، وأن هذه التوصيفات والتشبيهات التزيينية الرائعة من الطبيعة وغيرها توفر فرصة للقارئ ليستردّ أنفاسه ليواصل قراءة النص بنشاط مضاعف.

ونأتي في التالي بنماذج من الوصف التزييني للطبيعة:

أ) وصف النجوم: «كانت النجوم مصابيح مشعة ومتناثرة وخرير الموج موسيقي هادئة وسكينة الليل المخملية» (المصدر نفسه، ص ١٥). هنا، يستخدم الكاتب تراسل الحواس، أي حاسة البصر التي يتحدّث عنها الشاعر من خلال توظيف عبارة سكينة الليل المخملية تأخذ بعدا دلاليا تخترق فاعليتها الواقعية، وتتحرك ضمن وظيفتها المجازية. وهذا التبادل بين مدرك البصري (السكنة) والمدرك اللمسي (مخملي) يجذب القارئ.

ب) وصف الماعون: «طار الماعون كسهم» (المصدر نفسه، ص ١٧١). هناك استعارة. يشبّه الكاتب الماعون بطائر يطير، ثم يحذف المشبه به، ويشير بإحدى ملازمات المشبه به، أي الطيران، إلى جامع السّرعة؛ لكنّ الكاتب لا يقتنع بهذه الاستعارة فحسب، بل يشبّه الماعون مرة أخرى بالسهم بوجه شبه السرعة.

ج) وصف الشمس: «والشّمس كرة ذهبية تزحل على طرف الأفق الغربي وريح رخية تستقبلهم» (المصدر نفسه، ص ١٤). هنا، قد شبّه الكاتب الريح بإنسان، ثم حذف الإنسان، وذكر أحد لوازم المشبّه به، أي الاستقبال، يعنى الخروج لمواجهة شخص ما.

هذا النص كلوحة جميلة رسمت استقبال الريح الرخية، أي النسيم الرقيق على الوافدين على الشاطئ بمداعبة وجوههم، كأن كل أركان الطبيعة من البحر والشاطئ والنسيم، كمضياف يتعاون، ليوفّر أوقاتاً بهيجةً للنازلين على الطبيعة: «شمس ساطعة في فضاء لامتناه وزرقة موشحة بآثار بياض وابتسامة عريضة ماسية متوهّجة تتسع للكون» (المصدر نفسه، ص ٨).

د) وصف الأشجار: «تغدو الأشجار في الليل متداخلة مثل كتلة ضخمة من سواد، فإذا أشرق القمر بدت كعرائس جنّ ترفع ...» (المصدر نفسه، ص ٢٣). هذا التشبيه يمتاز بالحركية، حيث قد شبّه الكاتب الأشجار الجامدة ليلا بموجودات حية نشيطة، أي العفاريت، وقيّده بالعرائس الراقصات بأسلوب مجوسي والرقص، ثم رسم لتلك الموجودات جوارحا كالأصابع.

هـ) وصف السماء والسحب: «السماء عالية، وخيّل إليه أنها عالية أكثر اليوم فراح يتملاها، ويعجب لزرقتها الفيروزية، ويلاحق سحبا منها حيوانات خرافية ...» (المصدر نفسه، ص ٤٧). هناك تجريد، أي جرّد الكاتب من السحب، حيوانات لها أقدام تذهب بالسرعة تجاه المغرب.

و) وصف الشعر: «شعر المرأة سبحة حين تداعب شعر المرأة وتتخلله أناملك المحمومة تأتي اللذة الكبرى كماء ساخن يسري في الصب تحسّ الشعر جسدا آخر ...» (٢٠١٥م، ص ٣٩). كما نرى أن الكاتب قد شبه شعر المرأة بشلّال

الليل، وشبّه اللذة الحاصلة من مسح الشعر بماء ساخن يدبّ في الجسد. وكل هذه الأوصاف نموذج من براعة الكاتب في الوصف التزييني، وهو يعتمد على العلاقة المجازية كالتشبيه لترسيم الصورة التجسيدية.

٣ـ١ـ٣. الوظيفة التفسيرية الدلالية

٣ـ١ـ٣ـ١. الوظيفة التفسيرية الدلالية لوصف الشخصية

يقوم الكاتب في حكاية بحار بأداء وظيفة تفسيرية دلالية من خلال التعرف على الشخصيات الروائية عبر وصف الراوي لها أو ما يستنتجه من أقوالها وأفعالها أو ما تخبر به الشخصيات عنها. ويتطرّق السارد في حكاية بحار إلى وصف تفسيري لمعظم شخصيات الرواية، ويسلك في هذا المجال منحيين: منحى الوصف الجسدي (الخارجي) الذي ينشغل بملامح الشخصيات؛ والمنحى النفسي (الداخلي).

تنقسم الشخصيات في حكاية بحار إلى نوعين رئيسين: شخصية نامية تنمو بنموّ الأحداث؛ وشخصية مسطحة تظهر على مشهد الرواية من البداية إلى النهاية بصفة واحدة. فإن صالح وسعيد هما شخصيتان ناميتان في الرواية.

أ) صالح: إنّه يؤدّي دور بحّار حاذق وبطل محارب ومناضل ضد الحكومة الانتدابية، وهو «يرمز بالماضي المجيد» (عبيدي، ٢٠١١م، ص ١٩). ومن أجل هذا، يهم لأهل الحي العثور على جثته في الباخرة الجانحة؛ ولكن فشلهم في العثور على جثته يدلّ على أنّ السوريين لا بدّ أن يتحمّلوا مساعيا وافرة، كي يستعيدوا العصور الذهبية لتاريخهم المجيد.

بما أنّ صالح هو الشخصية الرئيسة في الرواية، فيصف السارد الأبعاد المختلفة لشخصيته. وينطبق وصف الصالح في الرواية مع شخصيته، حيث القارئ يقبل صالح كبطل إيجابى للرواية.

وتأتي في التالي نماذج من الأبعاد الخارجية والفكرية والاجتماعية والنفسية لشخصيته بالترتيب:

«كان يلبس شروالا، أسود ويتزنّر فوقه بزنار معرّق على قميص دون ياقة» (٢٠١٥م، ص ١٦٠)، «قال (صالح): لن نموت، ونحن مكتفي الأيدي. الجائع يَقتل أو يُقتل وكله سواء» (المصدر نفسه، ص ٢٩١)، «وكان مقام صالح حزوم بين البحارة مقاماً خاصاً متميزاً بشجاعته وقدرته على احتواء الموقف» (المصدر نفسه، ص ١٥١).

كما يتجلّى وصف بعده النفسي من شخصيته من خلال لجوئه إلى الصمت: «نحن معروفون أصلنا وفصلنا ووطننا وتاريخننا، معروف كذلك لغتنا وديننا» (المصدر نفسه، ص ٢٠٢).

ب) سعيد: فقد ركّز الكاتب الضوء على هذه الشخصية منذ أولى صفحات الرواية حتى آخرها، حيث قد بدأت الرواية بالإشارات الوصفية لشخصيته، وهو قد استلقى على الرمل في الشاطئ في سن الكهولة، وتأسف على أيام الشباب التي كان فيها فارس البحر.

إن سعيد، ابن صالح، كان بحاراً مغرماً بالأنتيكات والبحر وعاشقا لأبيه. إن سعيد في نهاية الرواية وفي سعيه للحصول على جثة أبيه، يغطس يوما كاملا في قلب الباخرة الجانحة. يصف السارد البعد النفسي والخارجي من شخصيته، حينما يغضب من عدم انتباه الساقي له: «كان هادئا جدا، وكان هدوئه مشوبا بتوتر داخلي، وفي نظراته يلتمع وميض برقي ...» (المصدر نفسه، ص ٧٠)، كما يصف السارد البعد النفسي له مستخدما بضمير أنا: «أنا غريب الأطوار وحشي الطباع» (المصدر نفسه، ص ٧٥).

إن «هذا التناوب بين ضمير الأنا وضمير الهو، وهذا المزيج بين الرؤية السردية الموضوعية والرؤية السردية الذاتية إنما هو ارتداد خارجي له وظيفته الفنية» (المناصرة، ٢٠٠٦م، ص٢٢٠). إن سعيد في هذه الرواية «ينتمي إلى جيل الاستقلال» (عبيدي، ٢٠١١م، ص ٢٤)، ويلعب دورا ايجابيا، بحيث إن وصفه ينسجم مع وظيفته في الرواية.

ج) أمّ سعيد: يصفها السارد بلسان سعيد بأبعادها الخارجية والنفسية: «كانت أمي ذات وجه أليف طيب، وكانت تتحدث على مهل بصوت مطمئن ...» (٢٠١٥م، ص ٢٢٢). «تأخذ صورة المرأة ومشكلتها حجما مهما في روايات حنا مينه» (شكري، ١٩٨٩م، ص ١٥٣)؛ إذ يريد حنا منيه بتوصيف صفات الأم، أن يصوّر لنا معاناة المرأة السورية من الأمية آنذاك وعدم تمتعها بالوعي السياسي، كما نرى الأم أنها لا تستطيع أن تختار بين الذهاب إلى وطنه والبقاء في الغربة، فحينما يطلب زوجها منها العودة إلى الوطن، تقول: «وبيتنا؟ نتركه أم نبيعه؟ وكيف سيكون لنا بيت؟» (٢٠٠٥م، ص ٢٤١). إنها تقارن الوطن بالبيت، ولا تفهم مدى البون الشاسع بين هذين المفهومين.

إن حكاية بحار تتمتع بالانسجام بين صفات الشخصيات وأقوالهم إلا في موضع واحد، وهو يتجلى في محاورة الأم مع ابنها، حينما تنصحه بعدم البكاء، عندما يرى أباه سجينا في الزنزان؛ لأن السجن مفخرة له ولكل أبناء حيه وبلده، حيث تقول الأم: «لا تبك أمامه (الأب) مهما حزنتَ لرؤيته سجينا ولا تظهر الضعف» (المصدر نفسه، ص ٢٢٤). لا ينسجم هذا الموقف الصارم من قبل الأم مع صفاته، كمرأة لا تتمتع بوعي سياسي، وتعاني من فقدان قوة التمييز.

د) الظل: يعطي الكاتب ظلّ سعيد شخصية، ويشبهه بالكلب، يقول: «صار وراءه، يتبعه ككلب أمين ويتكسّر على الخيام والكراسي كان خيالا مرنا ...» (المصدر نفسه، ص ٥٧). ربما يهدف الكاتب من وراء هذا الوصف والتشبيه، إلى الإشارة إلى هدفه المنشود من الرواية، أي مواصلة المقاومة أمام الاستبداد. إذن، على سعيد أن يتعلم الصمود من خياله، وأن يكون ثابت الجأش أمام المشاكل، وأن يضحى بنفسه وكل رخيصه وغاليه في سبيل الوطن.

ه) رافت أفندي: يصف السارد رافت أفندي بأبعاده النفسية والاجتماعية، كي يشير إلى مدى عصبية الأتراك بالنسبة إلى العرب؛ لأن رافت رمز للمحتل التركي العنصري البغيض الذي يقف ضد الحرية، ويمارس القهر والتسلط، كما يقول السارد: «كان (رافت) يكره العرب ويستبد بهم» (المصدر نفسه، ص ٢٠٣)، و «قد ضاق صدر العمال من ظلمه وقسوته ومن تحيزه وبذائة لسانه» (المصدر نفسه، ص ٢٠٣).

و) جنود: يصفهم السارد ببعدهم الخارجي؛ إذ يقول هم السود الذين لهم بنادق يسندونها إلى صدورهم في وضع الاستعداد لإطلاق النار، حينما يقترب منهم أحد من المظاهرين. ويصف الكاتب الجنود باللون الأسود عن عمد، لينسق بين أعمالهم الخبيثة في قتل الأبرياء ولونهم الأسود.

ز) كاترين: يصفها السارد ببعدها الخارجي والنفسي لشخصيتها: «كانت بيضاء بدرية ذات صباحة، وكان لها شعر أسود، وعينان غامقتان، وصدر كملعب الخيال» (المصدر نفسه، ص ١٨٤).

قد لجأ السارد في تقديم التفصيلات الجسدية لها إلى التحديد الدقيق والتشبيه ووصف البعد النفسي؛ يقول السارد: «هي تتميز بقوة شخصيتها وبقدرتها على التعاطي مع الناس وإثارة انتباههم وإغراء الرجال منهم ودفعهم إلى الاقتتال للفوز بها ...» (المصدر نفسه، ص ١٨٢).

فإنها حبيبة صالح. فلا بد أن تتمتع بجمال بالغ وذكاء، حتى تستطيع أن تخدع بطلا متماسك النفس ومعتدا بنفسه كصالح، حيث يسأل صالح الله أن يجعله يتنجب الانزلاق إلى غوايتها. فإن وصف الكاترين في الرواية ينطبق تماما مع شخصيتها التي تلعب دورا سلبيا في الرواية، والتي تتهم بالخيانة للحي، حيث قد شبهها بالأفعى ليتضح مدى التجاء

هذه المرأة بصفاتها الأنثوية لإثارة الرجال. كما نعلم أن الأفعى ترمز إلى الشبقية أو الغريزة: «فحّت كأفعي في أذنيه بكل الكلمات المنغومة» (المصدر نفسه، ص ١٨٩).

ح) فرنسا: يصور حنا مينه فرنسا في حكاية بحار عبر الأزمة الاقتصادية على مشارف الحرب العالمية الثانية بصورة بلد منبوذ ومطرود من قبل الشعب السوري، وهو بلد ساعد على نشوء البطالة والجوع والفقر في سوريا، بينما جاء إلى سوريا تحت تسمية واهية خادعة، وهي الانتداب، فاندلعت مظاهرات في سوريا ضد فرنسا، وتعالت الهتافات بإسقاط فرنسا. وكل هذا يمثل صورة قبيحة ومكروهة من هذا البلد، كما في هذه الرواية هتف واحد من قادة المظاهرة في تشييع الوطنيين بإسقاط فرنسا: «إنه لا يهاب فرنسا على الضريح هتف بسقوطها» (المصدر نفسه، ص ٢٦٧).

ط) الأتراك: كانت صورة فرنسا والأتراك في الرواية كوجهين مختلفين لعملة واحدة، «أدرك الوالد أن الأتراك ليسوا الأعداء الوحيدين» (المصدر نفسه، ص ٢٦٣). تكون صورة الأتراك في الرواية كصورة أعداء طغاة ظالمين.

ى) حبابا: إنه يرمز لمن ليس له من حرية الخيار والإرادة، بل يخضع لأوامر الآخرين (زوجته). نرى الملامح النفسية والاجتماعية لشخصيته من خلال هذه العبارات بالترتيب: «إنه يحس بإهانة» (المصدر نفسه، ص ٢١١)، و «بعضهم يزدريه لاعتقاده أنه ليس إلا زوجا صوريا» (المصدر نفسه، ص ١٨٤).

ينجح الكاتب في ترسيم صفات حبابا؛ لأنه قد استطاع أن يبعث انزجارا منه ومن الذين لا بد أن تطهر الأرض من وجودهم الذين لا خير فيهم ولا شر عندهم، والذين يفقدون سيطرتهم على أنفسهم. يلخص الكاتب صفات حبابا بهذه العبارة الموجزة: «حبابا هدل أذنيه أرخى شواربه إلى تحت وصار قوادا» (المصدر نفسه، ص ٢١١). وهذا وحده يدلنا على شخصية حبايا الذليلة.

ك) الشاب السباح الحاذق: إنه اقترح على سعيد مباراة في السباحة؛ لأنه كان يظن باستطاعته أن يهزم سعيد، لكن باء بالفشل. يصف الكاتب بعده الخارجي بهذه العبارة: «شاب وسيم في مقتبل العمر» (المصدر نفسه، ص ٢٧)، ويرسم تفوقه في السباحة، حين قد شبهه بالدلفين: «يسبح كدلفين نحو الأعماق» (المصدر نفسه، ص ٣٥). فإنه في الرواية يرمز للجيل الصاعد الذي يكون رهينة لطيش الشباب.

ل) باعة الأنتيكات: نلاحظ في النص الأبعاد الخارجي والاجتماعي لشخصيتهم: «يبيعها شيوخ مسنونون مبطنوا العيون ذوو لحي تصل إلى نصف متر قليلة الشعر ...» (المصدر نفسه، ص ١١٢). تنسجم صورة باعة الأنتيكات مع شغلهم؛ إذ اللحية الطويلة تذكرنا بالجيل الماضي، كما الأشياء العتيقة تجسد لنا متاحف ومعالم أثرية.

م) امرأة بوذية في مخزن الأنتيكات: نلاحظ في الرواية توصيفات جسدية خارجية دقيقة لهذه المرأة، وندرك بعدها النفسي عبر لجوئها بالسكوت وخضوعها للأمر الواقع، حين انتهك سعيد حرمتها: «فهمت هي كإمرأة أن كل شيء قد انتهى» (المصدر نفسه، ص ١٣٠). هذه المرأة تجسد مصب الظلم الاجتماعي في المجتمع الذكوري.

٣ـ١ـ٣ـ٢. الوظيفة التفسيرية الدلالية لوصف المكان

يتجاوز النفوذ الذي مارسه الوصف التفسيري في حكاية بحار من الشخصيات إلى مكوناته الأخرى. في الرواية، لا يصف السارد المكان، ثم يمهله، ولا يسمح لإحدى الشخصيات الروائية باختراقه، بل يصف المكان توطئة لاختراقه،

وغالبا يصف المكان في بداية اختراق الشخصية له. فيصف المرفأ، حين يدخل سعيد عليه، كما يصف مرسين، حينما يسكن صالح فيه، ويصف المخن، حين يدخل سعيد عليه أيضا. «إذن، وصف المكان في الرواية بمثابة توطئة لاختراق الشخصية المكان» (الفيصل، ١٩٩٥م، ص ٣٠).

ـ حي الشرادق: يقدم السارد بواسطة الوصف، الحدود الجغرافية للمكان المركزي في الرواية، أي حي الشرادق الذي يرمز في الرواية إلى وطن العرب، فيصفه منتشراً على أرض رملية قرب البحر؛ ولكن لا يكتفي السارد بتقديم الحدود الجغرافية العامة للحي ووقوعه على الرابية وانحداره من جهة خاصرته الغربية إلى البحر فحسب، بل يضيف وصفا تفصيلياً لمحتوياته، من فقره وقذارته، بل يتحدث عن أهالي الحي، ومهنتهم، وملابسهم.

يريد الشاعر بوصفه التفصيلي للحي، أن يشير إلى اضطهاد البلدان المستعمرة وفقرهم: «يعطي نفسه للموت دفاعا عن الحي الذي هو عرضة لاعتداءات متواصلة مصدرها جهالة أناس من الطبقة نفسها، من الوضع الاجتماعي البائس نفسه، حي الغرباء الذين لا يريدون نورا في طرف مدينتهم ... وكان العداء مستحكما إلى جانب أبناء حي الشرادق، فهم غرباء، وهم فقراء ومعتدى عليهم ... الحي ليس شريفا وهو غير موكل بشرف الحي ...» (٢٠٠٥م، ص ٢٠٠ ـ ٢٠١ و٢١٦).

ـ بيت صالح في إسكندرونة ومرسين: السارد ينتاب مقارنة الوصف بين بيت صالح في مرسين وإسكندرونة، وبين بلد مرسين وإسكندرونة بهدف دلالي. فهو تارة يصف نواقص بيت صالح في إسكندرونة كوجود مرحاض مشترك وعدم وجود حديقة مستقلة لسكان الدار: «وثمة مطبخ مشترك لجميع الذين يسكنون الدار» (المصدر نفسه، ص ٢٥٢)، بهدف دلالي، ويقارنه ببيت صالح في مرسين الذي يمتاز بهذه الإمكانيات، ليشير إلى إيدئولوجية بطل الرواية، بأنه يرجح العيش الحر في وطنه بأقل الإمكانيات بالعيش في دار الغربة، وتارة يشير إلى تمتع إسكندرونة بالخدمات العامة، مثل خدمات البلدية التي تكنس الشوارع، ثم يقارن بين مرسين وإسكندرونة بعد سيطرة حكومة الانتداب الفرنسية في سوريا، ويصف الأحوال المعيشية في مرسين بشكل أفضل من إسكندرونة، ليدلنا إلى مدى الإجرام الذي ارتكبته فرنسا في سوريا.

يقول صالح: «كان بيتنا في مرسين كوخا خشبيا بغرفتين، وكانت أمامه حديقة صغيرة، وقد وُزّعت فيها الأزهار وبعض النباتات الخضر وشجيرات عباد الشمس ...» (المصدر نفسه، ص ٢٢١). «كان برّ الأناضول واسعا، ولو خرج الرجل إلى القرى لحصل على قوته، أما هنا (إسكندرونة)، فالقرى جائعة أكثر من المدن» (المصدر نفسه، ص ٢٦٤). «وكان تأثير الأزمة الاقتصادية الطاحنة ظاهرا في حينا بأكثر من ظهوره في الأحياء الأخرى، كان حي العمال والبحارة حي الفقراء، وكانت النكبة التي حلت به شديدة، إلى درجة أن رجاله باعوا كل ما يستطيعون بيعه، وأقبلوا على الصيد، حتى اكتظ بهم الشاطئ وراجعوا السلطات الفرنسية المنتدبة، وقدموا العرائض والاسترحامات وتظاهروا وخاضوا المعارك، دون جدوى، وكانت أروبا المستعمرة تصدر أزمتها إلى مستعمراتها، وكان علينا أن نجوع، بينما المستعمرون في شبع، وأن نشتهي الرغيف بينما أكوام الحبوب متروكة للريح والمطر والعفن» (المصدر نفسه، ص ٢٦١).

ـ مخزن الأنتيكة: يصف سعيد الواجهة الخشبية للمخزن، وداخل المخزن، وأرضيته الإسمنتية ومحتوياته من التماثيل والمرأة التي كانت داخله، ليتناول من خلال وصفها بوظيفتها الدلالية التي تتلخص في عدم رضاية الناس من تأميم المخازن والسلطة القائمة هناك، حيث لجأ صاحب المخزن بصنع هذه الغرفة لإخفاء كنوزه حتى يأتي يوم ويسقط النظام القائم، وتعود له الملكية الشخصية.

يستفيد الكاتب في وصفه للمخزن، من التحديد الدقيق والتشبيه، بحيث يشبه المخزن بمغارة مسحورة وكهف مرصود: «كان المخزن عريضا واسعاً عميقاً جدا وعلى جوانبه رفوف حتى السقف ملأى بالتحف ...» (المصدر نفسه: ١٢٢).

ـ كازينو: السارد يصف البار والساقي واللافتات في الشوارع، والتي تجسد الكازينوهات والمغنين والراقصات التي توافدن من كل أنحاء العالم، ليقدمن أوقات ترفيهية للمتمكنين، ليدلنا إلى الفوارق الطبقية بين أصحاب الثروة وبين الذين يواجهون شظف الحياة ويلتفت انتباهنا بعدالة مفقودة: «صفّت فيها زجاجات الكحول بشكل مثير ومغر، وكانت الويسكي والكونياك النبيذ الفرنسي في أبرز هذا الكوي» (المصدر نفسه، ص ٧٠).

يتطرق السارد إلى البار، وهو مكتظ بزجاجات ويسكي، بينما هو خال من زجاجة عرق واحدة، ليشير بشكل غير مباشر ودلالي إلى نسيان الجيل الحديث تقاليد آبائهم (شرب العرق)، وشغفهم بالمظاهر الأروبية (شرب الويسكي)؛ لأن العرب النصرانيين يعتبرون العرق مشروبا وطنيا.

ـ إسكندرونة: قد أشار الكاتب عدة مرات إلى مدينة إسكندرونة، لينفّذ وظيفة دلالية من خلال إشارته إلى الواقع التاريخي المر، أي انفصال إسكندرونة عن أرض سوريا والتحاقها بتركيا بواسطة مؤامرة فرنسا وتركيا: «هنا (إسكندرونة) رزقنا لا تنسى هذا» (المصدر نفسه، ص ٢٥٤). وهو يرمز إلى أنهم أصحاب هذه المدينة، ومن حقهم أن يتمتعوا بنعمها وآلائها.

ـ المرفأ: يصف الراوي المرفأ، ويشبهه في توصيف دلالي بغابات بغير أشجار. إن تشبيه المرافئ بالغابات يدل على واقع مرير، وهو خرق القانون. فكما أنّ الحيوانات في الغابات لا تخضع للقانون، فكذلك غالبية الأشخاص لا يخضعون للقانون في المرافئ؛ ولهذا السبب، تمتلأ المرافئ بالقتلة والمهربين والعصابات الرهيبة. «إن أحدا لا يستطيع أن يغير قوانين المرافئ، حتى ولا الحكام أنفسهم؛ هنا غابات بغير أشجار، ووحوش تمشي على رجلين، وقتلة ومهربون وسفلة، مجرمون عتاد وعصابات رهيبة» (المصدر نفسه، ص ١٠٩).

٣ـ١ـ٣ـ٣. الوظيفة التفسيرية الدلالية لوصف الزمان

إن الزمن عنصر سردي هام للغاية، حيث «يتوقف الباحث عليها حين تحليل بنية النص السردي» (فرهنك‌نيا وآخرون، ١٤٠١هـ.ش، ص ٨٣). قد أعطى السارد عدة صفات لليوم من خلال منحه الشخصية ووصفه بصفة دلالية، مثل: «يوم عربيد، يوم فاجر، يوم غضوب» (٢٠٠٥م، ص ١٦٤). كما يصف السارد اليوم الذي خدع صالح من كاترين بيوم عبوس: «جاءها يوما متجهما» (المصدر نفسه، ص ١٨٧)؛ لأن الكاتب يريد أن يحدث انسجاماً بين الحالات المختلفة لشخصيات روايته والمشهد الخارجي للرواية كالمكان والزمان.

٣ـ١ـ٤. الوظيفة الإيهامية

حينما تقرأ حكاية بحار، تشعر بأن كل شخصيات الرواية شخصيات حقيقية من لحم ودم، وكل الأمكنة والأزمنة فيها أمكنة وأزمنة واقعية؛ إذ بنية الزمان فيها تذكرنا بسنوات الحرب العالمية الثانية، زمن الحكومة الانتدابية في سوريا والأزمة الاقتصادية في مطلع الثلاثيات. وكل هذه الأزمنة الحقيقة توهم القارئ بواقعية أحداث الرواية ونشاطات

شخصياتها. فضلا عن ذلك، فيلجأ الكاتب إلى إيراد أسماء حقيقية في الرواية، مثل فيصل ملك عربي، مما هذا يؤدي إلى تصديقنا بأن حكاية بحار سند واقعي حدث فعلا في عالم خارجي.

نأتي في التالي بحدث خيالي، يحاول السارد أن يصوره بشكل واقعي:

يصف حنا مينه في الرواية حدثاً مثيراً، حيث تتوقّف باخرة يعمل فيها سعيد في مرفأ "ج" لمدة أسبوع. فالمرفأ يتصف بإجراء القوانين الاشتراكية الصارمة ضد المجرمين؛ إذ ليس فيه «مخدّرات ولا قوادون ولا نساء ولا مهربات ولا قمار» (مينه، ٢٠٠٥م، ص ١١٠)، حيث يفضّل البحّارة البقاء في الباخرة، ولا يخرجون من الباخرة إلّا قليلا، خوفا من أن يصدر عنهم عمل قبيح يعاقبون بسببه.

كان هذا المرفأ هو المكان الأفضل للعثور على الأنتيكات، وكان سعيد مغرما بالأنتيكات؛ لكن صادف توقف باخرته في مرفأ "ج" عيدَ السنة القمرية وإغلاقِ الأسواق، حيث يئس سعيد من حصوله على الأنتيكات، وذات مرة، رأى طرف الباب لأحد المخازن مشقوقا، وهو يتسكع بين المخازن المغلقة في السوق، فدخل عليه، ورأى فيه امرأة؛ في حين أنه ما كان قد تمتع برؤية امرأة في مرفأ "ج" بسبب القوانين الصارمة فيها قبل ذا.

إذن، رأى الفرصة سانحة لنفسه، فانتهك حرمة هذه المرأة، إلا أنها خافت من إحداث الفضيحة، فطلبت من سعيد أن يترك المخزن؛ لكنه طلب منها شراء بعض الأنتيكات. فأعطت المرأة سعيداً خاتما. ذهب سعيد في اليوم التالي إلى هذا المخزن؛ لكن ما شاهد المرأة هناك، ولاحظ تغييراً في ترتيب الأغراض في المخزن.

هذا موجز من هذا الحدث؛ لكن هنا يتبادر إلى الذهن سؤال: كيف يمكن أن يحصل سعيد على المرأة والأنتيكات في مرفأ اشتهر بالقوانين الصارمة؟ أجل طبيعي أن يستبعد القارئ مغامرة سعيد بهذا الشكل، فلو لا الخاتم الذي اشتراه سعيد من المرأة، لم يقبل القارئ مغامرة سعيد كحدث واقعي، واعتبره كطيف طاف في خيال سعيد.

٣ـ١ـ٥. الوظيفة الإيقاعية

قد أدى الوصف في الرواية إلى وظيفة إيقاعية، حين يدخل سعيد مخزنا مغلقا دون إذن صاحبه؛ إذ في هذه اللحظة الحساسة التي يحبس القارئ أنفاسه في الصدر ويقلق خوفا على حياة بطل الرواية، يصف الكاتب بهدوء البال محتويات المخزن وكل وسائله وأجناسه بإسهاب ودقة، دون أن ينتبه إلى قلق القارئ وحساسية الموقف، كما يقول:

«كان المخزن عريضا واسعا عميقا جدا وعلى جوانبه رفوف حتى السقف ملأى بالتحف ...» (المصدر نفسه، ص ١٢٢). حينما يدخل صالح في السفينة الغارقة، ولا يخرج عنها، ويحاول سعيد أن يحصل على جسده، يصف الكاتب في هذه اللحظات القلقة بدقة متناهية الباخرة نفسها، ومحتوياتها، وعنابرها وهوائها، إضافة على المونولوج الداخلي الذي يتحدث سعيد فيه مع نفسه وأبيه والبحر وبيان كيفية سباحته داخل الباخرة. فيحرص القارئ أن يدرك سريعا عاقبة حياة صالح؛ إذ يقول سعيد: «كان العنبر أشبه ببئر مربعة ذات ماء بارد عكر وكانت فيها رائحة» (المصدر نفسه، ص ٣١٠)، و«نزلتُ إلى قاع العنبر، اعترضتني الصفائح، جبل من الصفائح، رأيت بعض الأسماك حولها ...» (المصدر نفسه، ص ٣١٥).

يخصص الكاتب أكثر من عشر صفحات لوصف هذه الأمور، ويترك القارئ طوال هذه اللحظات منتظرا مترقبا لفهم نهاية المطاف لحياة صالح. وكل هذا يهدف إلى مشاركة القارئ في أحداث الرواية.

النتيجة

توصل البحث إلى مجموعة من النقاط الآتية:

ـ قد استخدم السارد الوصف في الرواية، لتوصيف البعد الفكري، والاجتماعي، والنفسي، والخارجي، لشخصيات الرواية والأمكنة والأزمنة، هادفا في كثير الأحيان إلى الكشف عن أوضاع المجتمع السوري، أثناء الحرب العالمية الثانية وأبنائه عبر الشخصيات الرئيسة للرواية، كصالح وسعيد، كمناضلين ضد الاستعباد الذي يتجلى في وجه فرانسا وعثمانيين.

ـ قد استخدم حنا مينه في هذه الرواية أكثر الإمكانيات الوصفية في خدمة الوصف التفسيري، واستعمل المقارنة بين الأمكنة، ليعطي قوة مضاعفة للوصف في أدائه الوظيفة الدلالية كمقارنته بين بيت صالح في مرسين وإسكندرونة وبين بلد مرسين وإسكندرونة، بهدف دلالي، وهو الإشارة إلى إيديولوجية بطل الرواية بأنه يرجح العيش الحر في وطنه بأقل الإمكانيات على العيش في المكان الذي يسود فيه عليهم الأجانب، كما قد أشار إلى ميزات العيش في إسكندرونة، ليدلنا على عدم انتباه العثمانيين بحقوقهم المشروعة في مرسين.

ـ ينحو حنا مينه منحى رومانسيا تزيينيا في وصف الطبيعة، ويستخدم التشبيه والتشخيص كميزة جمالية لأداء وظيفة الوصف التزييني، حيث يجسد الطبيعة في الرواية بشكل موجود حي يساهم في أفراح وأحزان شخصيات الرواية.

ـ يستخدم حنا مينه وظيفة إيقاعية للوصف، حينما يصف بهدوء البال، المخزن المغلق الذي دخله سعيد عنوة، دون أن ينتبه إلى قلق القارئ على نهاية المطاف لحياة سعيد، ودون الاكتراث إلى القارئ بأنه يترقب بفارغ الصبر ليدرك كيف ينقذ سعيد نفسه من هذه المغامرة الخطيرة في هذه اللحظات الحاسمة.

ـ يستخدم السارد أيضا هذه الوظيفة للوصف، حينما يغيب صالح في الباخرة، ويبحث سعيد عن أبيه، فيتطرق السارد في هذه اللحظات الحاسمة إلى وصف الباخرة الجانحة وعنابرها بإسهاب مملّ ودقة مفرط، بينما يدري أن القارئ يريد أن يطلع بسرعة متناهية على نهاية حياة سعيد.

ـ يستخدم حنا مينه في حكاية بحار وظيفة إيهامية للوصف؛ لأن بنية الزمان فيها تذكرنا بسنوات الحرب العالمية الثانية وزمن الحكومة الانتدابية والأزمنة الاقتصادية في مطلع الثلاثيات. فكل هذه الأزمنة الحقيقية توهم القارئ بواقعية أحداث الرواية.

ـ يعطي السارد معلومات حول القارئ، كطريق تعليم السباحة والمعرفة بمشاكل البحارة من خلال استخدام وظيفة معرفية للوصف في رواية حكاية بحار.

ـ قد تغلب الجانب الوصفي على الجانب السردي في حكاية بحار؛ لأن أحداث الرواية قليلة بالنسبة إلى الحجم الكبير للرواية التي تكون صفحاته زهاء أربعمائة صفحة، والكاتب يلجأ إلى وصف مسترسل مسهب، كشفا عن المجتمع السوري وعقباته في فترة الاحتلال.

المصادر والمراجع

بحراوي، حسن. (١٩٩٠م). بنية الشكل الروائي. بيروت: المركز الثقافي العربي.

بدوي، أحمد أحمد. (١٩٩٦م). أسس النقد الأدبي عند العرب. بيروت، القاهرة: دار نهضة مصر للطباعة والنشر.

بنيس، جواد. (۱۹۹۲م). «آفاق نقدية: الوصف واللغة الوصفية (في رواية زينب لمحمد حسين هيكل: دراسة أسلوبية)». مجلة فصول. ع ٤٨. ص ٢٣٣ ـ ٢٤٠.

توكلي محمدي، محمودرضا؛ ومعصومة صيامي. (۱۳۹۹هـ.ش). «دراسة مقارنة لاستخدام المكان وأنواعه في نقد الرواية: أهل الغرق لمونيرو رواني‌بور وحكاية بحار لحنا مينه». فصلية أدبيات تطبيقي. ع ۲۲. ص ۲۷ ـ ۴۸.

زارع درنياني، عيسى. (۱۴۰۱هـ.ش). «التحليل النفساني في رواية "حبّي الاوّل" لسحر خليفة على أساس الثنائيات المتضادة والمتنازعة عند ليفى شتراوس». فصلية لسان مبين. ع ۴۷. ص ۴۵ ـ ۶۲.

زيتوني، لطيف. (۲۰۰۲م). معجم مصطلحات نقد الرواية. بيروت: دار النهار للنشر.

سيدي، محمد بن مالك. (۲۰۱۳م). «سيميائية الوصف في رواية " قرة العين" لجيلالي خلاّص». مجلة نزوى. ع ۷۶. ص ۵۳ ـ ۶۲.

شكري، الماضي. (۱۹۸۹م). «الدلالة الاجتماعية للشكل الروائي في روايات حنا مينه». نشرة الآداب واللغات. ع ۳۱ و۳۲. ص ۳۳ ـ ۱۱۷.

صيداوي، رفيف رضا. (۱۹۹۶م). «الواقعية والأسطورة، حدود التداخل بين الواقع والأسطورة في روايتي حنا مينه». مجلة الطريق. ع ۶. ص ۱۴۵ ـ ۱۵۹.

عبيدي، مهدي. (۲۰۱۱م). جمالية المكان في ثلاثية حنا مينه. دمشق: الهيئة العامة السورية للكتاب.

عيلان، عمرو. (۲۰۰۱م). الإيديولوجيا وبنية الخطاب الروائي: دراسة سوسيوبنائية في روايات عبد الحميد بن هدوقة. قسنطينة: جامعة منتوري.

فرهنگ‌نيا، أمير؛ وعلي پورحمدانيان. (۱۴۰۱هـ.ش). «الزمن ومفارقاته السردية في رواية (قابيل أين أخوك هابيل؟) لإبراهيم الكوني». فصلية لسان مبين. ع ۴۷. ص ۸۱ ـ ۹۹.

الفيصل، سمر روحي. (۱۹۹۵م). بنية الشكل الرواية العربية السورية. دمشق: اتحاد الكتاب العرب.

قاسم، سيزا أحمد. (۱۹۸۴م). بناء الرواية: دراسة مقارنة في ثلاثية نجيب محفوظ. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب.

الكردي، عبد الرحيم. (۲۰۰۶م). السرد في الرواية المعاصرة: الرجل الذي فقد ظله نموذجا. القاهرة: مكتبة الآداب.

لحمداني، حميد. (۲۰۰۰م). بنية النص السردي من منظور النقد الأدبي. ط ۳. بيروت: نشر مركز الثقافي العربي للطباعة والنشر والتوزيع.

مجيدي، مصطفى. (۱۳۹۱هـ.ش). تحليل الشخصية في ثلاثية حكاية بحار، لحنا مينه: حكاية بحار، الدقل، المرفأ البعيد. كلية الآداب والعلوم الإنسانية. جامعة كردستان.

مرادي، محمد مهدي. (۱۳۹۱ه). «دراسة تحليلية لرواية "الثلج يأتي من النافذة"». فصيلة إضاءات نقدية. س ۲. ع ۸. ص ۱۱۵ ـ ۱۳۱.

مرتاض، عبد الملك. (۱۹۹۸م). في نظرية الرواية: بحث في تقنيات السرد. الكويت: سلسلة عالم المعرفة، المجلس الوطني للثقافية والفنون والآداب.

المناصرة، عز الدين. (۲۰۰۶م). ثقافة المقاومة في الآداب والفنون. عمان: جامعة فيلادلفيا، مطبعة الخط العربي.

مينه، حنا. (١٩٧٧م). المصابيح الزرق. بيروت: دار الآداب.

ـــــــــــــ . (٢٠٠٥م). حكاية بحار. بيروت: دار الآداب.

ميرزائي، فرامرز. (٢٠١١م). «جماليات اللغة السردية عند ميلسون هادي: دراسة الوصف في حلم وردي فاتح اللون». مجلة الجمعية الإيرانية للغة العربية وآدابها. ع ١٩. ص ٤٠ ـ ٦٠.

ناظميان، رضا؛ وسميه لطيفي. (١٣٩٢هـ.ش). «تحليل السياسة في الروايات السورية: رواية الثلج يأتي من النافذة لحنا مينه نموذجا». فصلية لسان مبين. ع ١٣. ص ٩٦ ـ ١١٠.

وادي، طه. (١٩٩٤م). دراسات في نقد الرواية. ط ٣. القاهرة: دار المعارف.

يوسف، آمنة. (١٩٩٧م). تقنيات السرد في النظرية والتطبيق. اللاذقية: دار الحوار.

References

– (in Arabic)

Bahrawi, Hassan. (1990). The Structure of the Novel Form. Beirut: Arab Cultural Center.

– Badawi, Ahmed Ahmed. (1996). Foundations of Literary Criticism among the Arabs. Beirut, Cairo: Dar Nahdet Misr for Printing and Publishing.

– Benis, Javad. (1992). "Critical Horizons: Description and Descriptive Language (in Mohammad Hossein Heikal's Novel Zainab - A Stylistic Study)". Fusul Magazine, Issue 48, pp. 233-240.

– Tavakli Mohammadi, Mahmoud Reza; and Masoumeh Siyami. (1399 AH). A Comparative Study of the Use of Place and Its Types in Novel Criticism: The People of Drowning by Moniro Ravanipour and The Tale of a Sailor by Hanna Mina. Applied Literature Quarterly, Period 22, Issue 22, pp. 27-48.

– Ruhi Al-Faisal, Samar. (1995). The Structure of the Form of the Syrian Arab Novel. Damascus: Arab Writers Union.

– Zare' Darniani, Issa. (1401 AH). "Psychoanalysis in the novel "My First Love" by Sahar Khalifa based on the conflicting and contradictory dualities in Levi-Strauss". Lisan Mubeen Quarterly. Period 13, Issue 47, pp. 45-62.

– Zaytouni, Latif. (2002). Dictionary of Novel Criticism Terms. Beirut: Dar Al-Nahar Publishing.

– Sidi, Muhammad bin Malik. (2013). "Semiotics of Description in the Novel "Qurat Al-Ain" by Jilali Khalas". Nizwa Magazine. Issue 76, pp. 53-62.

– Siza Ahmed, Qasim. (1984). Novel Construction: A Comparative Study in Naguib Mahfouz's Trilogy. Cairo: Egyptian General Book Authority.

– Shukri, Al-Madi. (1989). "The Social Significance of the Novelistic Form in Hanna Mina's Novels". Literature and Languages Bulletin. Issue 31 and 32, pp. 33-117.

– Sidawi, Rafeef Reda. (1996). "Realism and Myth, the Limits of Interference between Reality and Myth in Hanna Mina's Novels". Al-Tariq Magazine. Issue 6, pp. 145-159.

– Obaidi, Mahdi. (2011). The Aesthetics of Place in Hanna Mina's Trilogy. Damascus: Publications of the Syrian General Book Authority.

– Aylan, Amr. (2001). Ideology and the Structure of the Novelistic Discourse, a Socio-Constructive Study in the Novels of Abdul Hamid bin Hadouga. Constantine: Publications of the University of Mentouri.

– Farhangnia, Amir; Pourhamdanian, Ali. (1401 AH). "Time and its narrative paradoxes in the novel (Qabil, where is your brother Abel?) by Ibrahim Al-Koni". Lisan Mobin Quarterly. Period 13, Issue 47, pp. 81-99.

– Fadel, Salah. (1991). "The poetics of dramatic narration in Hanna Mina". Ibd'a Magazine. Issue 8, .

– Al-Kurdi, Abdul Rahim. (2006). Narration in the contemporary novel (The man who lost his shadow as a model). Library of Literature.

– Lahmadani, Hamid. (2000). The structure of the narrative text from the perspective of literary criticism. Third edition, published by the Arab Cultural Center for Printing, Publishing and Distribution.

– Majidi, Mustafa. (1391 AH). Character Analysis in the Sailor's Tale Trilogy, by Hanna Mina: Sailor's Tale, The Daql, The Distant Port. Supervised by: Hadi Radwan, University of Kurdistan, College of Arts and Humanities.

– Moradi, Muhammad Mahdi. (1391 AH). "An analytical study of the novel "Snow comes from the window"". Critical Illuminations category. Second year, issue eight, pp. 115-131.

– Murtad, Abdul Malik. (1998). In the Theory of the Novel: A Study in Narrative Techniques. Kuwait: World of Knowledge Series, National Council for Culture, Arts and Letters.

– Manasra Ezz El-Din, Obaidullah Mohammed. (2006). The Culture of Resistance in Literature and Arts. Arabic Calligraphy Press, Philadelphia University.

– Mina, Hanna. (1977). Blue Lamps. Beirut: Dar Al-Adab.

– ـــــ. (٢٠٠٥)The Tale of a Sailor. Beirut: Dar Al-Adab.

– Mirzaei, Faramarz. (2011). "The Aesthetics of Narrative Language in Milson Hadi (A Study of Description in Light Pink Dream)". Journal of the Iranian Society of Arabic Language and Literature, Issue 19, pp. 40-60.

– Nazemian, Reza; and Samih Latifi. (1392 AH). Analysis of Politics in Syrian Novels: The Novel Snow Comes Through the Window by Hanna Mina as a Model. Lisan Mobin Quarterly, Issue 5, 13, pp. 96-110.

– Wadi, Taha. (1994). Studies in Novel Criticism. Third Edition, Cairo: Dar Al-Maaref.

– Yousef, Amina. (1997). Narrative Techniques in Theory and Application. Latakia: Dar Al-Hiwar.

فصلنامه علمی لسان مبین
(پژوهش زبان و ادب عربی)
شاپای چاپی : ۸۰۰۲-۲۳۵۵
شاپای الکترونیکی : ۲۶۷۶-۳۵۱۶

بررسی کارکردهای روایی توصیف در رمان "حکایۀ بحار" اثر حنّا مینه

محبوبه رهبر تجارت [۱]، سیامک اصغرپور [۲]

[۱] دکترای زبان و ادبیات عربی، دانشگاه بوعلی سینا، همدان، ایران.

[۲] دکترای زبان و ادبیات عربی،دانشگاه اصفهان، اصفهان، ایران.

اطلاعات مقاله

نوع مقاله:
مقاله پژوهشی

دریافت:
۱۴۰۳/۰۹/۰۴

پذیرش:
۱۴۰۳/۱۱/۱۴

چکیده

توصیف، جایگاه ویژه‌ای در مطالعات روائی دارد و برای مکث و توقف روایت و کاهش سرعت آن به کار می‌رود که گاهی منجر به اخلال در ریتم زمانی رمان می‌شود. این عنصر در رمان "حکایۀ بحار" اثر حنا مینه، رمان‌نویس سوریه‌ای با کارکردهای بسیاری مانند کارکرد زیبایی‌شناختی، کارکرد انفعالی- عاطفی، کارکرد تفسیری و غیره به کار رفته است. این پژوهش با روش توصیفی به جمع‌آوری و شرح انواع کارکردهای توصیف و با روش تحلیلی به بررسی و تحلیل اهداف این کارکردها در رمان مذکور می‌پردازد، کارکردهایی که در آن غلبۀ جنبۀ توصیفی بر جنبه روایی به گونه‌های مختلف توصیف و با عبارات متعدد وجود دارد. نتیجه پژوهش حاکی از آن است که کارکرد معنایی- تفسیری توصیف در این رمان، برای ترسیم ویژگی‌های جسمانی و روانی شخصیت‌ها و بررسی عناصر مکان بوده است؛ همچنین کارکرد زیباشناختی تزئینی در آن از طریق استعاره‌ها و تشبیهات عاشقانه و تزئینی در توصیف طبیعت، ساحل و دریا کاربرد داشته است، به علاوه اینکه کارکرد ریتمیک در آن برای ایجاد اضطراب و سردرگمی، و نیز کارکرد ایهامی آن برای متقاعد کردن خواننده به واقع‌گرایی در رویدادها بوده است. همه این کارکردهای توصیف از طریق بررسی جامعه سوریه، مردم و مشکلات آن، زندگی ملوانان و سرگرم کردن خواننده به وسیلۀ متن تحقق یافته است. هدف توصیف در این رمان در بیشتر موارد، ساخت و تحکیم چارچوب‌های تفسیری- معنایی است.

کلمات کلیدی: ادبیات روایی سوری، کارکردهای توصیف، حنا مینه، حکایۀ بحار

استناد: رهبر تجارت، محبوبه؛ اصغرپور، سیامک.(۱۴۰۴). بررسی کارکردهای روایی توصیف در رمان "حکایۀ بحار" اثر حنّا مینه، سال هفدهم، دوره جدید،شماره شصتم،تابستان ۱۴۰۴، ۲۰-۴۱.

DOI : 10.30479/lm.2025.21196.3797
ORCID:https://orcid.org/0009-0004-7646-0852
https://orcid.org/0009-0005-0773-3869
ناشر: دانشگاه بین‌المللی امام خمینی(ره) حق‌مؤلف © نویسندگان.

***Corresponding Author**: Siyamak asgharpour
Address: Tabriz. Iran.
E-mail: s.asgharpour.arabic@gmail.com